

Wenn du ein spanisches TESTAMENTO VITAL erstellen willst, wenn du am Ende wissen willst, was du gewünscht und was du abgelehnt hast, wenn du sicher sein willst, und dass das, was darinnen steht, auch tatsächlich deinem Willen entspricht, und wenn du sicher sein willst, dass das TESTAMENTO VITAL Sinn ergibt und im Ernstfalle für die Ärzte interpretierbar und anwendbar ist, dann gehe zu einer Beamtin der Kanarischen Regierung und bekomme ein amtlich beglaubigtes TESTAMENTO VITAL gratis.

Anmerkung: Bedenke, dass die meisten Patientenverfügungen nicht genau genug und im Ernstfall nicht anwendbar sind, und mache es besser.

Quellen: <https://www.aerzteblatt.de/archiv/188935/Patientenverfuegungen-und-Vorsorgevollmachten-bei-Intensivpatienten>, und <https://www.aerzteblatt.de/archiv/172637/Aussagekraft-von-Patientenverfuegungen-in-Akutsituationen>, und <https://deutsch.medscape.com/artikelansicht/4904962>, und <https://www.quarks.de/gesundheit/medizin/darum-greift-die-patientenverfuegung-haeufig-nicht>.

Anmerkung: Das spanische TESTAMENT VITAL kann jedes Krankenhaus in Spanien per Computer abrufen mitsamt des Inhalts. Dass geschieht in Spanien wie von selbst, in Deutschland ist für die deutsche Patientenverfügung ein solcher Automatismus nicht eingerichtet.

Wie vorgehen? Folgender Weg ist zu empfehlen:

- a.) Suche in deiner Familie oder im Freundeskreis eine vertrauenswürdige Person, die du zum Representante (deutsch: Betreuer) wählen willst. Mit dieser Person solltest du alle folgenden Schritte gemeinsam gehen, damit sie beim Termin bei der Beamtin und später im Falle einer representación (Betreuung) Bescheid weiß und deinen Willen verwirklichen kann. Ihr solltet euch darüber klar sein, dass die representación im Ernstfall eine harte und zeitaufwendige Angelegenheit sein kann. Sie setzt auch voraus, dass ihr in Bezug auf Tod und Sterben auf einer Wellenlänge seid.
- b.) Wenn gewünscht, kann diese Person, die du zum Representante bestimmen willst, bei der Beamtin ihr eigenes TESTAMENTO VITAL einrichten. Ihr könnt euch auch gegenseitig zum Representante einsetzen.
- c.) Falls weder du noch der/die gewünschte Representante gut Spanisch spricht, suche dir in deinem Freundeskreis eine vertrauenswürdige Person, die gut Deutsch und gut Spanisch spricht, und die im Termin bei der Beamtin übersetzen kann. Die folgenden Schritte d.) und e.) sollten mit dieser vertrauenswürdigen Person vorab durchgesprochen werden, damit diese weiß, worum es geht und damit sie sich das nötige Vokabular vorab aneignen kann. Falls du eine solche Person nicht findest, musst du zum Termin einen bezahlten Übersetzer mitnehmen.
- d.) Lade dir die Vorlage der kanarischen Regierung für ein Testamento Vital: „REGISTRO DE MANIFESTACIONES ANTICIPADAS DE VOLUNTAD EN EL ÁMBITO SANITARIO DE CANARIAS OTORGADA ANTE FUNCIONARIO DEL

REGISTRO', auf deinen Computer. Du findest die Vorlage unter <https://www.gobiernodecanarias.org/cmsgobcan/export/sites/sanidad/sgt/mav/documentacion/ModeloMAVFuncionario.pdf>.

- e.) Gehe alle Punkte der Vorlage zusammen mit deinem gewünschten Representante im einzelnen durch, versuche zu verstehen, was dort geschrieben steht, und entscheide dich jeweils zwischen ‚no me manifiesto‘, ‚no‘ und ‚si‘. Du kannst das Formular am Computer ausfüllen und ausgefüllt und ausgedruckt zur Beamtin mitbringen, wodurch der Besuch bei der Beamtin ganz wesentlich vereinfacht wird. Ohne eine solche Vorbereitung ergibt der Besuch bei der Beamtin keinen Sinn.
- f.) Die einzelnen in der Vorlage aufgeführten Bestimmungen kann man nicht verändern. Sie sind bei der Beamtin im Computer so, wie sie sind. Du kannst aber weitere Wünsche frei formuliert hinzufügen.
- g.) Nimm dein DNI und deine NIE zur Hand, gehe ans Telefon und wähle **012** (genau so! in Spanien nur diese 3 Ziffern!) und bitte um einen Termin bei der Beamtin und erhalte auch deren Adresse. Wenn du nicht Spanisch sprichst, lass jemanden für dich anrufen, der Spanisch so gut spricht, dass er/sie Spanisch auch am Telefon versteht. Weitere Telefon-Nummern und mehr Information findest Du unter <https://www.gobiernodecanarias.org/sanidad/sgt/mav/>.

Die Beamtin auf Lanzarote ist derzeit la Sra. Victoria, Büro in der C/ Doctor Cerdeña Bethencourt,17, Casa Cerdeña in San Bartolomé, eine Tür links vom Eingang zur Agencia de Empleo. Notfalls in der Agencia de Empleo fragen.

Anmerkung: In Deutschland kann gleichzeitig mit der Patientenverfügung als weiteres Dokument eine Vorsorgevollmacht erstellt werden, in der auch Vollmachten für vermögensrechtliche Angelegenheiten erteilt werden können für den Fall, dass du selbst nicht mehr geschäftsfähig bist; das alles ist in Deutschland bei einem Beamten gratis möglich, wenn man weiß, wo. – In Spanien hingegen muss eine solche Vollmacht über Vermögenswerte (Geld, Wertpapiere, Wertgegenstände, Immobilien) völlig unabhängig von dem TESTAMENTO VITAL in einem PODER bei einem Notar kostenpflichtig erstellt werden. Siehe hierzu z.B.: <https://www.cialt.com/blog/tienes-derecho-a-saber/nueva-doctrina-jurisprudencial-sobre-el-uso-de-un-poder-general-para-realizar-actos-de-disposicion/>, und <https://tareasjuridicas.com/2016/03/30/poder-general-actos-dominio/>.

– Diese Information ergeht ohne jede Gewährleistung oder Garantie. –

Stand Januar 2021. Entwurf: joachimhornung@gmx.de

Anlage: Wörterliste Spanisch–Deutsch zum TESTAMENTO VITAL